



VÝROČNÍ ZPRÁVA
za rok 2022

Základní údaje o organizaci

Název: Spolek Zaedno

Právní forma: zapsaný spolek

Spisová značka: L 13108 vedená u Městského soudu v Praze

DIČ: CZ26606071

IČ: 266 06 071

Číslo bankovního účtu: 181499209/0300

Kontaktní údaje

Adresa:

Kolbenova 762/6, 190 00 Praha 9

E-mailové kontakty:

obecný: zaedno@zaedno.org

taneční soubor Bulgari: todor.ralev@seznam.cz

redakce časopisu Kamarádi: kamaradi@zaedno.org

Telefony:

obecný: +420 603 103 928

taneční soubor Bulgari: +420 725 377 499

www.zaedno.org, www.kamaradi.eu

Lidé

Statutární zástupce: Sevdalina Kovářová Kostadinova,

Předsedkyně spolku: Sevdalina Kovářová Kostadinova

Místopředseda spolku: Todor Ralev

Rada spolku:

Sevdalina Kovářová Kostadinova – předseda, Todor Ralev – místopředseda, Michal Kovář – pokladník

Počet členů: 45

Stručná charakteristika a činnost organizace

Zaedno je dobrovolná, nevýdělečná a nepolitická organizace.

Hlavním cílem spolku je rozvoj multikulturní společnosti v České republice a vedení společnosti k větší toleranci a porozumění k národnostním menšinám a etnickým skupinám. Již 17 let přispívá spolek originálním a bezprostředním způsobem ke zvýšení informovanosti občanů o multikulturní společnosti a o dodržování lidských práv a vyvolává veřejnou diskusi, obohacuje českou

kulturní scénu a jeho práce je přínosná pro občany, a hlavně pro děti a mládež.

Dalším cílem spolku je udržování krajanské soudržnosti v bulharské národnostní menšině a spolupráce s dalšími menšinovými organizacemi. Prostředkem k dosažení těchto cílů je organizování kulturních a vzdělávacích akcí a vydávání publikací s bulharskou a multikulturní tematikou. Spolek nadále pravidelně vede archiv své činnosti.

Základní tematické okruhy činnost spolku:

1. Bulharská a balkánská tematika, kam spadá činnost tanečního souboru Bulgari, oslava lidového svátku Trifon Zarezan, vydávání neperiodických bulharsko-českých populárně-naučných publikací s folklorní tematikou a další akce spolku.

2. Projekt Kamarádi – multikulturní výchova dětí a mládeže. Projekt zahrnuje:

- Vydávání periodické publikace Kamarádi – časopisu pro vícejazyčné děti a multikulturní výchovu – MKV. Ten je určen zejména dětem na prvním stupni základní školy, dětem z národnostních menšin, cizinců či ze smíšených manželství.
- Digitální verzi časopisu umístěnou na webových stránkách projektu, obohacenou o interaktivitu a multimedia.
- Celostátní soutěž na podporu čtení a psaní ve druhém jazyce „Vícejazyčnost je bohatství“.
- Multikulturní programy Multikulturní programy pro děti z pražských škol a školek s cílem rozvoje

poznání mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností.

- Vydávání dalších neperiodických publikací pro děti.
- Drobné aktivity na podporu a prezentaci projektu.

3. Partnerská účast v mezinárodních projektech:

- Projekt Cultural Footprint – na podporu mladých umělců
- Romani Ambassadors – vzdělávání pracovníků s dětmi a mládeží z řad národnostních menšin

Zaedno v mediích:

- Reportáž z výstavy Děti kreslí pro Ukrajinu byla odvysílána v pořadu My a oni Českého rozhlasu Region dne 10. 12. 2022.
- Na slavnostní předání cen z jubilejního 10. ročníku soutěže Vícejazyčnost je bohatství přijela nahrávat rozhovory reportérka z Českého rozhlasu Plus pro pořad Mezi námi, který se vysílal dne 10. 12. 2022.
- Reportáž ze slavnostní předání cen ze soutěže Vícejazyčnost je bohatství pro Zprávičky z dětského kanálu ČT-D byla vysílána 12. 11. 2022.
- Na křtu publikace pro děti s názvem Vyprávění o symbolech České republiky natáčel únoru 2022 štáb České televize dokument, který byl odvysílán 25. 3. 2022 v pořadu Sousedé na ČT2.
- Reportáž ze zahájení výstavy „Bulharská stopa v Modřanech“ byla odvysílána 29. ledna 2022 v pořadu My a oni na stanici Český rozhlas Region.
- Reportáž ze zahájení výstavy „Bulharská stopa v Modřanech“ byla odvysílána 21. ledna 2022 v pořadu Mezi námi na stanici Český rozhlas Plus.
- O výstavě „Bulharská stopa v Modřanech“ informovala na svém webu městská část Praha 12.
- O různých aktivitách spolku se zmiňují ve svých informačních kanálech MHMP a Zastoupení Evropské komise v Praze; časopisy Roden glas (časopis bulharské menšiny), SLOVO (bulletin pro cizince a o cizincích), Ježkovy oči (oficiální zpravodaj města Jihlavy); další naši partneři na svých sociálních sítích a internetových stránkách.

Finanční podpora:

Aktivity Spolku Zaedno v roce 2022 proběhly za finanční podpory Magistrátu hl. m. Prahy a Ministerstva školství ČR.

Dále měl náš spolek finanční i nefinanční podporou od nadací a soukromých firem: Nadace Rozvoje Občanské Společnosti, Nadace Agrofert, Nadační fond Klíček, Ofsetová tiskárna SWL, Bario s.r.o., On-tisk s.r.o., Magic Seven, s.r.o., Dr. Oetker, s.r.o., TaxVision, s.r.o. i od fyzických osob.

Naši partneři:

- Rosteme s knihou – kampaň na podp. četby knih
- Veletrh Svět knihy
- Městská knihovna v Praze

- Národní knihovna
- Nakladatelství KHER
- Integrační centrum Praha
- Noc s Andersenem
- Dům národnostních menšin, Praha
- SKIP – Svaz knihovníků a informačních pracovníků ČR
- Polský institut v Praze
- Muzeum romské kultury
- META o.s. sdružení pro příležitosti mladých migrantů
- Galerie hlavního města Prahy
- Muzeum hlavního města Prahy
- Evropská komise – zastoupení v ČR
- Magic Seven
- Dr. Oetker
- Muzikály pro děti
- Bulharský obchod Radost
- společnost Balkanova, Prowine
- TaxVision

Mediální partneři:

- Bario s.r.o.
- On-tisk s.r.o.
- Google

Spolupracujeme s:

- Akademie věd ČR
- Bulharská Akademie věd
- Etnografická muzea v Sofii, Plovdivu, Praze, Českém Těšíně, atd.
- Univerzita Karlova
- menšinové spolky na území ČR
- krajané v zahraničí
- neziskové organizace s podobným zaměřením
- stovky knihoven a škol z celé ČR



*bulharské
folklorní
akce, kurzy,
výstavy a semináře*



Taneční soubor Bulgari Pravidelná setkání, zkoušky a výukové semináře, vystoupení souboru na veřejnosti

I nadále zůstává jedním z našich témat bulharský folklor a udržování lidových tradic. Folklorní soubor Bulgari při spolku Zaedno působil i v roce 2022. Jeho členové se setkávají jednou až dvakrát týdně a je jich kolem 40 osob. Činnost tanečního souboru byla na krátkou dobu ovlivněna nepřímo válkou na Ukrajině. V Domě národnostních menšin, kde soubor cvičí, byl krátce po vypuknutí válečného konfliktu sklad a koordinační centrum humanitár-



ní pomoci a byl značně omezen celý běžný provoz DNM. Aktivity tanečního souboru si hradili jeho členové sami. V květnu roce 2022 se soubor rozhodl o uspořádání velkého folklorního festivalu „Na megdana 2023“ v Praze a začal s přípravou.

Vystoupení souboru Bulgari v roce 2022

- Festival bulharských tanečních souborů v zahraničí s názvem „Na megdana 2022“, Kopenhagen, Dánsko, duben
- Folklorní vystoupení na akci spoluorganizované spolkem Zaedno s názvem Svět na dlani... Bulharsko, 17. června, Praha
- Festival s názvem „Bulgarische Kulturtag“, 29. října, Jena, Německo
- Folklorní koncert organizovaný spolkem Pirin v Brně, 5. listopadu, Brno
- Folklorní vystoupení na akci pořádané kulturním a veřejně společenským centrem Pasecká Brána, 16. listopadu, Praha
- Vánoční seminář, organizovaný tanečním souborem Bulgari, DNM 18. prosince, Praha

Financování aktivity:

Všechny aktivity tanečního souboru si hradili jeho členové sami.



Výstava *Bulharská stopa v Modřanech*

Společná výstava ilustrátorky bulharského původu Sevdy Kovářové a dětí z DDM Modřany proběhla v Nové Radnici v Modřanech, Generála Šišky 6, Praha 4 – Modřany od 14. do 28. ledna 2022.

Vernisáž proběhla 14. ledna. Práce dětí z DDM Modřany byly inspirovány bulharskými názvy modřanských ulic.



Festival *Svět na dlani... Bulharsko*

Akce proběhla 17. června v DDM Modřany, Hermannova 24, Praha 4.

Celý program byl rozdělen na dvě části. Od 13 do 15 hodin byl pro modřanské školy a od 15 hodin pak pro veřejnost. Děti i dospělí si mohli na workshopech vyrobit tradiční věci spojené s bulharskou kulturou – například marteničky, bulharské růže, kukerské masky či šperky. Také si mohli namalovat porcelánovou misku, vyzkoušet tkaní nebo se seznámit s bulharským písemnictvím pod vedením Sevdy Kovářové a Ginky Bakardžievky z Karlovy univerzity. Znalosti o Bulharsku si procvičili vědomostním soutěžním kvízu. Bohatý pódiový program nabídl vystoupení našeho tanečního souboru Bulgari, v čele s Todorem Ralevem. Zaznělo spousta bulharské hudby a zpěvu v podání Alžběty Trojanové, Václava Trojana a Christiny Solevy. Nechyběly ani taneční workshopy, kde se návštěvníci učili bulharské kolové tance – chora pod vedením Marie Selingerové. Na pódiu se předvedly také zástupkyně DDM – malé mažoretky. Ale to nebylo zdaleka vše. V divadelním sále sehrály děti z Bulharské školy ukázkou z divadelní hry. K zakoupení byly speciality bulharské kuchyně a



ve a Ginky Bakardžievky z Karlovy univerzity. Znalosti o Bulharsku si procvičili vědomostním soutěžním kvízu. Bohatý pódiový program nabídl vystoupení našeho tanečního souboru Bulgari, v čele s Todorem Ralevem. Zaznělo spousta bulharské hudby a zpěvu v podání Alžběty Trojanové, Václava Trojana a Christiny Solevy. Nechyběly ani taneční workshopy, kde se návštěvníci učili bulharské kolové tance – chora pod vedením Marie Selingerové. Na pódiu se předvedly také zástupkyně DDM – malé mažoretky.

Ale to nebylo zdaleka vše. V divadelním sále sehrály děti z Bulharské školy ukázkou z divadelní hry. K zakoupení byly speciality bulharské kuchyně a





suvenéry. Každý se mohl nechat vyfotit ve fotokoutku v bulharském kroji s nějakou tradiční rekvizitou. Děti si mohly zaskákat na obří nafukovací lodi, která připlula až z Černého moře, na horolezecké stěně dobýt Musalu – což je nejvyšší bulharská hora nebo se svézt na poníkovi. Nakonec byla spousta šťastlivců odměněna věcnými dárky z tomboly.

Setkání 15 let bez Bojky

Přátelské setkání u příležitosti 15 let, kdy nás navždy opustila naše milá kamarádka a zároveň spoluzkladatelka našeho spolku – Bojka Dobrova. Stalo se pěknou tradicí si na ni touto dobou společně vzpomenout a kde jinde než v Dendrologické zahradě v Průhonících. Tam jsme totiž před lety zbudovali pro Bojku skromný pomníček ve formě malého dětského hřiště s dřevěnými kůzlátky a pravými bulharskými ovčáckými zvonci. V červnu 2022 jsme se v Dendrologické zahradě v Průhonících setkali znovu.



Výstava To je Fusion!

Výstavu organizoval Spolek Zaedno a proběhla v galerii Domu národnostních menšin v Praze v termínu 13.-30. 9. 2022. Výstava představila čtyři umělce: Sevdu Kovářovovou, Vasii Nikolaevu, Desislavu Hristovu a Waltera Peňa, kteří v ČR žijí a tvoří, a přesto mají spojitost s Bulharskem (někteří z nich mají spojitost nepřímou, ale přesto blízkou).



Financování bulharských aktivit:

Aktivita byly financovány z vlastních zdrojů a ve spolupráci s partnerskými organizacemi.



*projekt
Kamarádi
tištěné a digitální
publikace, soutěž,
multikulturní
programy, prezentace*

Kamarádi a válka na Ukrajině

Na jaře roku 2022 nás, tak jako ostatní, zasáhlo vypuknutí války na Ukrajině a s ním spojený příliv uprchlíků do České republiky, a to zejména dětí. Protože máme za roky vydávání časopisu Kamarádi nashromážděno mnoho ukrajinských pohádek, které máme zároveň přeložené do češtiny, rozhodli jsme se těmto dětem pomoci tím, že jsme pro ně připravili česko-ukrajinské tiskoviny. V prvních týdnech války šlo zejména o speciální česko-ukrajinské vydání časopisu, kde jsme pohádky doplnili o důležité české realie popsané v obou jazycích. Dále jsme na míru vytvořili řadu pracovních listů. Tyto tiskoviny jsme distribuovali zejména do uprchlických center a časopis rovněž v řádné rozesílce objednatelům. Později jsme přeložili do ukrajiništiny knihu Vyprávění o symbolech České republiky - Розповідь про символи Чехії, kterou jsme v češtině, pro cizince vydali v roce 2021. Distribuovali jsme ji do krajských uprchlických center. Na sklonku roku jsme v ukrajiništině i novou publikaci Co všechno je Česko - Що таке Чехія a distribuovali ji do pražských škol. Obě tyto publikace pro nás napsala paní spisovatelka Ivona Březinová.



Ukrajinská abeceda a česká abeceda • Український алфавіт та чеський алфавіт

U každého písmenka je v závorce uvedeno, kterému písmenu ve druhém jazyce odpovídá či jak se vyčítá. Для кожної літери в дужках вказано, якій мові вона відповідає на другий мові або як вона вимовляється.

A (a)	Б (b)	В (v)	Г (h)	Д (d)	Е (e)	Є (je)	Ж (ž)	З (z)	И (y)	І (i)
Ї (ji)	Й (j)	К (k)	Л (l)	М (m)	Н (n)	О (o)	П (p)	Р (r)	С (s)	Т (t)
Ф (f)	Х (ch)	Ц (c)	Ч (č)	Ш (š)	Щ (šč)	Ь (měkký znak, měkkí výslovnost)			Ю (ju)	Я (ja)

A (a)	B (b)	C (c)	Č (č)	D (d)	Ď (ď)	E (e)	Ě (ě)	F (f)	G (g)	H (h)	Ch (ch)
I (i)	J (j)	K (k)	L (l)	M (m)	N (n)	Ň (ň)	O (o)	P (p)	Q (q)	R (r)	Ř (ř)
S (s)	Š (š)	T (t)	Ť (ť)	U (u)	V (v)	W (w)	X (x)	Y (y)	Z (z)	Ž (ž)	

Úkol! Spojte správné písmena z cyfry (nahoru) s písmeny latiniky (dole). Завдання! Правильно з'єднайте літери кирилиці (зверху) з літерами латинки (внизу).

Najděte myšce cestu k dobrotám z ukrajinských lesů. Знайдіть для мишки шлях до їжі з українських лісів.

Kde leží Česká republika a kde Ukrajina? Де Чехія, а де Україна?

Všechny tiskoviny jsou k dispozici on-line na našich webových stránkách, kde jsme navíc lokalizovali mnoho našich slovníků a výukových her také do ukrajiništiny. O tyto materiály byl a stále je velký zájem. Návštěvnost našich stránek se díky nim v té době téměř ztrojnásobila. Byly to totiž první a dlouho jediné materiály pro ukrajinské děti. Za spolupráci na přípravě a zejména vytištění časopisu mimořádně v nákladu celkem 6000 ks děkujeme Nadaci Rozvoje Občanské Společnosti, Nadaci Agrofert, Nadačnímu fondu Klíček, Ofsetová tiskárna SWL a Domu národnostních menšin.



Stručné shrnutí cíle projektu Kamarádi

Hlavní cíl projektu je napomoci plnit usnesení Evropské charty regionálních či menšinových jazyků. Předat dětem a mládeži znalosti o své národní kultuře a tradicích, podpořit výuku menšinových jazyků a tím pádem zachovat rozmanitost národnostních kultur a jazyků v ČR.

Pedagogům, knihovníkům, pracovníkům volnočasových klubů, rodičům, ale i celé české společnosti poskytnout průvodce a pomocníka při multikulturní výchově a vzdělávání dětí. Tímto přispět k udržování lidských práv a práva na inkluzivní vzdělávání pro všechny děti.

11. ročník časopisu

Kamarádi

Časový harmonogram:

Průběh realizace letošního ročníku byl z několika důvodů výjimečný. 1) Nezískali jsme jednu z hlavních dotací (Úřad vlády) a finanční prostředky ze druhé hlavní – MŠMT jsme obdrželi až v říjnu. 2) Vypukla válka na Ukrajině.

S přípravou časopisu jsme začali v lednu 2022 i přesto, že jsme nezískali dotaci od Úřadu vlády a dotační řízení MŠMT ještě ani nebylo vyhlášeno. Byli jsme připraveni případně ušetřit na tisku a distribuci a časopis vydat pouze elektronicky. Pak vypukla válka na Ukrajině a vznikla potřeba materiálů pro děti ukrajinských uprchlíků. Operativně jsme připravili ukrajinský speciál, na němž se podíleli i další dobrovolníci a tiskárna nám ho vytiskla zadarmo. Později se ještě realizoval velký dotisk – rovněž z darů pro Ukrajinu. Druhé číslo bylo rovněž speciál – romský, jehož tisk byl financován z projektu Domu národnostních menšin. Od okamžiku, kdy jsme se dozvěděli, že obdržíme dotaci od MŠMT, jsme další čísla již vydávali normálně, jen v mírně posunutém harmonogramu.

Jednotlivá čísla vyšla v těchto měsících: 1 – březen, 2 – květen, 3 – září, 4 – říjen, 5 – listopad. Prosinec – hodnocení. Digitální verze časopisu jsme publikovali souběžně s realizací tištěného vydání. Prezentační akce probíhaly příležitostně celoročně.

Popis:

Kamarádi je vícejazyčný a srozumitelný pro více jazykových skupin. Části textu v menšinových jazycích mají anotace v češtině. Jeden z pilířů, na kterých časopis stojí, je forma „otázek a odpovědí“. Děti mohly s pomocí rodičů či pedagogů plnit úkoly a dopisovat odpovědi ve vlastním jazyce. Takto se každý z nich stal svým způsobem „spoluautorem“ svého vlastního čísla a aktivně k němu přistupoval. Dále časopis přinášel informace o kultuře, lidových zvycích, historii a současnosti národnostních menšin v ČR. K atraktivnosti časopisu pro děti přispěly také kvízy, soutěže, originální společenské hry a návody na výrobu předmětů souvisejících s tématy, které jsme sami vyzkoušeli a vytvořili k nim videonávody (viz aktivita Kamarádi digitálně). Každé číslo bylo více orientované na jednu až dvě národnostní menšiny, v jejichž jazyce byla uvedena pohádka a v češtině pak její zkrácená verze. Rubrika Školička národopisu dětem přibližuje lidové zvyky, slovesný folklor, muziku či národní kuchyně různých národnostních menšin v ČR.

Hlavními tématy čísla 1 byla Ukrajina – šlo o ukrajinský speciál vydaný zejména pro děti ukrajinských uprchlíků. Číslo 2 byl romský speciál sestavený z romských povídek a pohádek soudobých autorů. Číslo 3 bylo zaměřeno na státní a významné symboly jednotlivých národů. Byla zde vyhlášena soutěž „Vícejazyčnost je bohatství“. V čísle 4 byly „kouzelné“ pohádky národnostních menšin a kouzlení se věnovaly i další články. Také jsme zveřejnili jednoduchý dotazník pro získání zpětné vazby o časopisu. Číslo 5 bylo sestaveno z pohádek o zvířatech, nechybělo téma Vánoc a byly zde zveřejněny výsledky soutěže „Vícejazyčnost je bohatství“.

V časopisech jsme otiskli texty v těchto jazycích:





slovenština, maďarština, vietnamština, bulharština, ukrajinština, němčina, polština, srbština, běloruština, chorvatština, romština, rusinština a těšínské nářečí.

Během roku jsme obdrželi rekordních 70 nových objednávek na zaslání časopisu od škol a organizací.

Specifikace publikace:

- **Název:** Kamarádi, časopis pro vícejazyčné děti a multikulturní výchovu
- **Formát:** A4 naležato, 28 stran
- **Náklady na jedno vydání:** 173 000 Kč (započítány náklady na redakční práce, tisk a distribuci)
- **Náklad:** 1900 ks / vydání – běžná čísla (3, 4, 5); 3000 + 3000 ks (dotisk) – ukrajinský speciál (č. 1); 1500 ks – romský speciál (č. 2)
- **Počet vydaných čísel:** 5
- **Způsob distribuce:** poštou do škol, knihoven a organizací pracujících s dětmi z cílové skupiny
- **Počet adresátů:** 535 objednatelů (na konci roku 2022; časopis se rozdává zdarma). Objednatelé jsou školy, knihovny či další organizace. Objednatelé dostávají 3 až 20 kusů v jedné zásilce (knihovny po 1 kuse) a následně je distribuují mezi svými žáky či klienty z národnostních menšin.
- **Remitenda:** cca za číslo – 20 / za rok – 100 (jedná se o nevyužité časopisy, které budeme rozdávat v roce 2023)



Zhodnocení dosažení cílů:

Projekt splnil plánovaný záměr jak podle našeho mínění, tak i podle mínění odborníků a objednavatelů (ankety a dotazníky, čtenářská odezva, odezva ze strany veřejnosti).

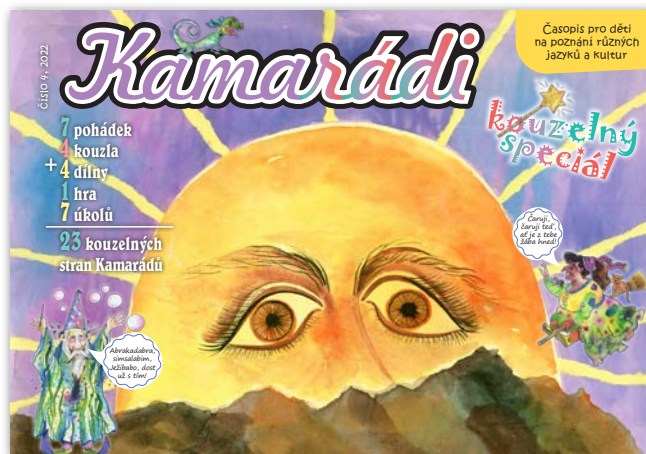
Projekt naplnil princip rovného přístupu ke kulturním službám (dostupnost pro sociálně a zdravotně



znevýhodněné skupiny, pro menšiny, pro majoritní společnost ad.). S časopisem se velice často pracuje ve třídách na 1. stupni základních škol, kde jsou přítomné děti z různých společenských vrstev i různých národností. Část nákladu se distribuuje do veřejných knihoven, kde je časopis k dispozici rovněž všem. Velkou část projektu tvoří digitální verze časopisu umístěná na internetu, kde je přístup k veškerému obsahu rovněž zcela zdarma a k dispozici komukoliv, kdykoliv a odkudkoliv.

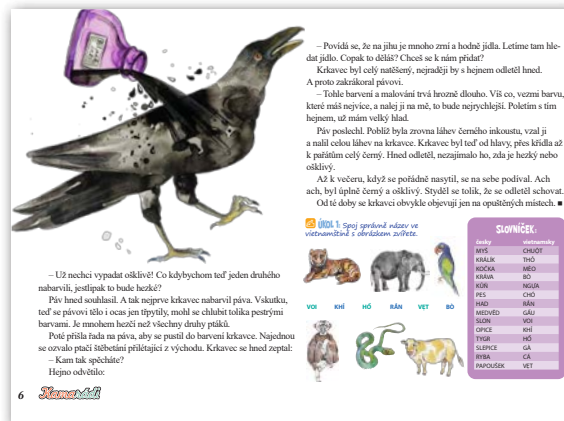
Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

- Časopis je určen dětem z jazykově smíšených manželství a z národnostních menšin a jejich rodičům a pedagogům. U těchto dětí podporuje výuku druhého jazyka (ne češtiny), zpřístupňuje, popularizuje a zachovává pestrou škálu národnostních kulturních tradic a jazyků v ČR. Časopis se stal atraktivním a zábavným kamarádem v tištěné podobě, který dětem nabízí možnost poznat sami sebe a svoje kořeny.
- Časopis se dostává do rukou i dětem z majoritní společnosti. Tyto děti se jeho prostřednictvím seznámí s odlišnými kulturami a jazyky, které se běžně na školách nevyučují. Seznámí se s tradicemi a zvyky svých menšinových spolužáků a kamarádů, což vede k jejich lepšímu pochopení a následně ke snazšímu začlenění těchto spolužáků do kolektivu ke zvýšení jejich sebevědomí.
- Pro rodiče a pedagogy časopis je průvodce a pomocník při výchově vícejazyčných a socio-kulturně odlišných dětí.
- Máme ohlasy také od organizací, které se zabývají začleňováním cizinců do naší společnosti (integrační centra), kde časopis používají de facto naopak – při výuce češtiny.
- Velkým přínosem byl časopis pro neplánovanou cílovou skupinu – pro děti ukrajinských uprchlíků. Ukrajinský speciál byl koncipován tak,



aby pomohl dětem s pochopením českých realití a jazyka a tím jim usnadnil začleňování se do školních kolektivů.

- Požádali jsme příjemce časopisu o vyplnění krátkého dotazníku – „Žákovskou knížku“ – hlavně formou školního známkování – dopadli jsme na jedničku. Vybíráme ze slovního hodnocení:
 - Nádherný časopis, v naší škole se vzdělává 136 žáků 7 národností všem se moc líbí. Děkujeme za Vaši práci. *Známkujejí: Lenka*
 - Váš časopis se nám velmi líbí, je nám i inspirací. Zrovna teď nás navštíví kouzelník, tak se učíme triky a kouzla, která jsou v časopise.



Těšíme se na další vydání. A moc děkujeme.

Známkující: Petra

- Jednička – neboli výborný prospěch je pro tento časopis nízké hodnocení. Je to úžasný časopis, úžasní lidé, kteří se starají jak o tento časopis, tak o všechny další aktivity pro děti. Pracuji s časopisem již 6 let a také se se svými žáky účastníme soutěže, na kterou se každý rok moc těšíme. Závěr – pokračujte, jste výborní a děkujeme! *Známkující: Ivana*
- Časopis přispívá k porozumění školního vzdělávání a jeho rozvoji. *Známkující: Vladimíra*
- Váš časopis je skvělou motivací nejen k výuce druhého jazyka. *Známkující: Michaela*

Přínos aktivity pro realizátora:

- Upevnili jsme stávající partnerství s různými organizacemi, které nám pomáhají s realizací projektu.
- Zefektivnili jsme redakční práce a činnosti související s vedením projektů.
- Díky výpadku ve financování jsme si vyzkoušeli i shánění prostředků z jiných zdrojů. A to jak finančních, tak nefinančních ve formě dobrovolné práce.

Hodnocení aktivity dle hodnotících kritérií:

- Počet distribuovaných výtisků tištěného časopisu: V roce 2022 jsme běžná čísla časopisu vydávali v nákladu 1900 ks. Číslo 1 (ukrajinský speciál) – 6000 ks a číslo 2 (romský speciál) – 1500 ks. Realizovali jsme plánovaných 5 vydání.
- Počet objednatelů tištěného časopisu: O časopis je zájem, šíříme ho výhradně na objednávku. Počet objednatelů se během roku 2022 zvýšil o 70 – na 535 (školy, knihovny či další organizace).
- Zařazení tištěné publikace do knihoven v ČR: Tištěný časopis pravidelně zasíláme nejen do knihoven, které vyžadují povinné výtisky, ale i do dalších cca 160 knihoven (vyjma povinných výtisků), které si publikaci písemně objednaly. V roce 2022 si časopis objednalo 5 nových knihoven.
- Čtenářská odezva: Dostáváme spontánní reakce – převážně e-maily do redakce či osobní komentáře. Drtivá většina jich je pozitivní, některé reakce pro nás byly velmi prospěšné.
- Kvalita časopisu (obsahová i estetická): Oceňována byla zejména úroveň ilustrací, tematická odlišnost od komerčních dětských časopisů a přínos pro podporu multikulturní výchovy na školách.

- Poptávky na spolupráci ze strany NNO či dalších organizací: V roce 2021 pokračujeme ve spolupráci se všemi NNO jako v minulých letech.

Udržitelnost aktivity:

- Tradice a unikátnost časopisu. Projekt v roce 2022 probíhal již 11. rokem a nyní již máme, přislíbené některé dotace na rok 2023. Fakt, že je o časopis zájem, že se rozesílá se již pouze na objednávky a unikátní obsah a kvalita časopisu samotného jsou dobrými argumenty pro poskytnutí dotací i v příštích letech
- Zařazení tištěných materiálů do knihoven. Doba využitelnosti dlouhá (závisí na jednotlivých knihovnách). Všechny tištěné časopisy opatrujeme ISSN kódem, který usnadňuje katalogizaci a dohledatelnost a zajišťujeme jejich zařazení do školních, obecních, městských, národních a specializovaných knihoven. Zasíláme do cca 160 knihoven (vyjma povinných výtisků).
- Nadčasové cíle a témata projektu. Projekt má nadčasová témata a cíle, které zajistí aktuálnost výstupů i po jeho ukončení.

•

Změny a problémy během realizace:

Vliv na průběh projektu měly dvě zásadní věci: 1) Výpadek financování ze strany Úřadu vlády byl z jiných zdrojů nahrazen pouze částečně. Finanční prostředky od druhého hlavního donora – MŠMT, jsme obdrželi až v říjnu. 2) Vypukla válka na Ukrajině.

- Časopisy však vyšly v naplánovaném počtu 5 čísel, pouze v trochu posunutém harmonogramu. 3. číslo vyšlo až po letních prázdninách.
- 1. a 2. číslo časopisu vyšly díky jinému zdroji financování jako ukrajinský speciál a romský speciál.

Financování aktivity:

Časopis byl financován z dotace MHMP a MŠMT. Ukrajinský speciál vytisknut zdarma Ofsetovou tiskárnou SWL a dotisk hrazen z daru NROS. Romský speciál hrazen Domem národnostních menšin



Kamarádi digitálně interaktivní verze a www.kamaradi.eu

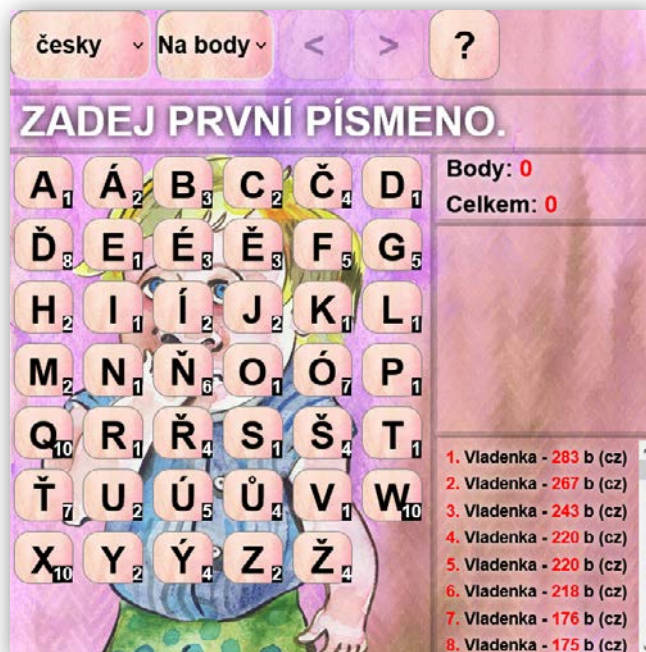
Časový harmonogram:

jednotlivá čísla byla publikována současně s vydáním tištěné verze. Programování her a tvorba kvízů probíhala průběžně po celý rok.

Popis:

Časopis publikujeme v „digitální trafice“ Alza Media. Multimédia umísťujeme samostatně na webové stránky časopisu. Na stránkách časopisu stále rozšiřujeme sekci Hry a Kvízy. Velkou část textů z tištěné verze máme na stránkách čtené rodilými mluvčími. Návodů uveřejněné v časopise doplňujeme vlastními videonávody na našem YouTube kanálu.

Vlastní multimediální obsah na stránkách: V roce 2022 bylo vytvořeno: 2 videonávody, 1 hra, 4 kvízy a 32 předčítaných textů. 1 balíček materiálů pro pedagogy ke stažení – pracovní a metodické listy.



Specifikace:

- **Umístění:** na Alza Media
- **Doména:** kamaradi.eu (redirectovaná na doménu spolku zaedno.org)
- **Stránky projektu a časopisu:** redakční systém Joomla
- **Hry:** technologie HTML5, Javascript, PHP
- **Video:** YouTube kanál



Otázka 4 Správně

Národní zvíře Řecka je

Výběr 1 žralok
 Výběr 2 papoušek
 Výběr 3 delfín

Odpoověď je správně

#	Odpověď	Správná odpověď	Vaše odpověď
1.	žralok		
2.	papoušek		
3.	delfín	✓	✓

Národní zvíře Řecka je delfín.
 Podle řeckých bájí stvořil bůh moří Poseidon delfíny, aby pomáhali námořníkům v nebezpečí.



Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

- Hlavním přínosem digitální verze časopisu je bezplatná dostupnost veškerých materiálů pro kohokoliv odkudkoliv a kdykoliv.
- Novou kvalitou oproti tištěné verzi je multimediální obsah – namluvené texty rodilými mluvčími a videonávody a také témata časopisu zpracovaná do interaktivních kvízů.
- Rovněž on-line verze byla přínosem pro děti ukrajinských uprchlíků. Časopis, ale hlavně i další materiály jsme připravili ke stažení a vytištění. A byli jsme jedni z prvních, kdo takový počín udělal pár týdnů po vypuknutí války.

Hodnocení aktivity dle hodnoticích kritérií:

- Vlastní multimediální obsah na stránkách: V roce 2022 bylo vytvořeno: 2 videonávody, 1 hra, 4 kvízy a 32 předčítaných textů.
- Návštěvnost www stránek a počet stažení či čtení on-line časopisu: Počet unikátních návštěv stránek projektu v roce 2022 – průměrně 8200 návštěv/měsíc. Vysoká návštěvnost je způsobena zejména atraktivností obsahu a AdWords kampaněmi na tento obsah namířenými – cílem je přitáhnout návštěvníky na stránky projektu. Zájem o naše stránky prudce meziročně vzrostl – především díky materiálům pro děti ukrajinských uprchlíků.

Počet zobrazení stránek přímo spojených s časopisem Kamarádi – průměrně 520 zobrazení/měsíc. Rovněž zde je vysoký nárůst.

Udržitelnost aktivity:

- Otevřenost a bezplatnost on-line materiálů. Dlouhodobá využitelnost. On-line časopisy a výukové materiály jsou vyhledávané a věříme, že zájem o ně bude stoupat. Proto nabízíme zcela bezplatně i on-line verzi časopisu Kamarádi obohacenou multimédií a interaktivitou. Coby nezisková organizace využíváme i možností on-line propagace zdarma, např. Google AdGrants (bezplatná verze AdWords pro NNO). Tímto podporujeme návštěvnost stránek s časopisem a podpoříme udržitelnost.
- Udržování projektových www stránek. Dlouhodobá využitelnost. Aby se www stránka udržovala v provozu, musí se každoročně platit nevysoký poplatek za hosting a doménu (jsme schopni financovat položku i z vlastních zdrojů).

Financování aktivity:

Aktivita byla financována z dotace MŠMT a vlastních zdrojů.

Čtení polsky



O poznańskich koziołkach (O poznaňských kozlících)
polská legenda

0:00 / 0:00



O hejnale mariackim w Krakowie (O mariánském hejnale v Krakově)
polská legenda

0:00 / 0:00



O Syrencze Warszawskiej (O varšavské siréně)
polská legenda

0:00 / 0:00



O Bramie Kluskowej (O Knedlikové bráně)
polská legenda

0:00 / 0:00



Po bitwie pod Grunwaldem (Po bitvě u Grunwaldu)
- Kamarádi 2016/2

0:00 / 0:00

Co všechno je Česko

Výukový materiál – regionální příloha časopisu Kamarádi

Stručné shrnutí cílů aktivity:

- Podpora integrace dětí nově přicházejících cizinců na území hl. m. Prahy
- Podpora vzdělávání v oblasti prevence rasové a národnostní nesnášenlivosti, rasismu a intolerance na základních školách na území hl. m. Prahy.
- Zlepšení sociálního klimatu v pražských školách

Časový harmonogram:

- Březen-květen: Příprava materiálu – sestavení týmu spolupracovníků, příprava textové části materiálu, přípravné práce k obrázkové části.
- Červen – srpen: Tvorba ilustrací, tvorba layoutu tiskoviny.
- Září – říjen: Realizace tištěné publikace – redakční práce, sazba tiskoviny a korektury textové části.
- Listopad: Realizace elektronické publikace – tvorba multimediálního obsahu, kódování her, úkolů a testů. Propagace publikace na internetu. Předtisková příprava tištěné publikace.
- Prosinec: Tisk publikace. Distribuce tištěného materiálu. Umístění interaktivního materiálu na web, včetně zajištění jeho technické funkčnosti na různých platformách. Hodnocení projektu.

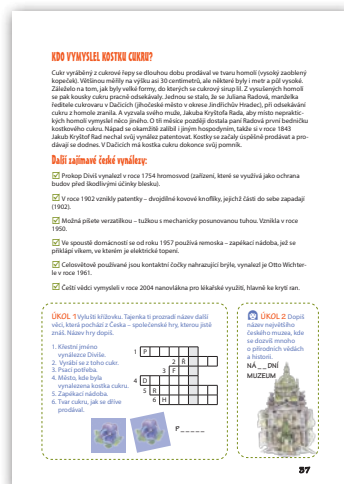
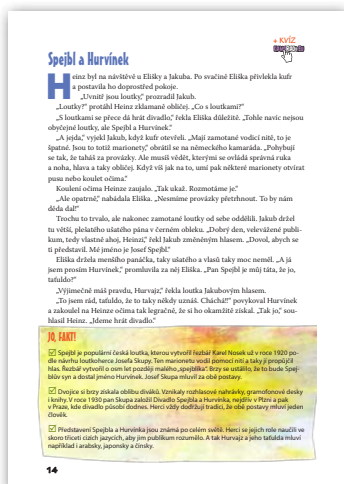
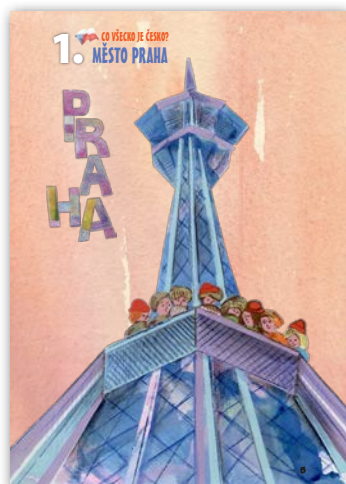
Popis:

Výukový materiál má název Co všechno je Česko. Tato krásně ilustrovaná a poutavě napsaná kniha je rozdělena do 20 tematických kapitol. Každá kapitola obsahuje poutavě napsaný příběh, informační texty



na doplnění a dále úkoly (včetně řešení), které děti plní samy či s pomocí dospělého. Každé téma je také rozšířeno o multimediální obsah. Celou knihu pak zakončuje kvízová hra typu „člověče, nezlob se“ obohacená o 60 kvízových kartiček, v které si děti mohou otestovat své znalosti nabyté po přečtení knihy. Publikace pobízí malé čtenáře i k poznávacím procházkám po Praze, a to formou poznávací soutěže „Selfčko“. Nabízíme jim také návod, jak si vyrobit svůj deníček, do kterého budou zaznamenávat své pražské objevy a zážitky.

Publikace má interaktivní elektronickou podobu a je přizpůsobena k práci ve třídách nebo skupinách,



např. i přes elektronickou tabuli. Elektronická podoba je obohacena mnoha videi, které obohacují psaný text o další zajímavé informace. Speciálně pro tuto knihu jsme připravili dva kvízy, ve kterých si děti mohou otestovat své nové znalosti. Přidali jsme i odkazy na starší hry a kvízy související s tématy, které vznikly v minulých letech v rámci širšího projektu Kamarádi. Publikace má přiděleno ISBN číslo pro správné zařazení do knihoven vyžadujících povinné výtisky. Autorkou textu je renomovaná spisovatelka dětské literatury Ivona Březinová.

Knihy byla přeložena i do ukrajinštiny, a to díky spolupráci s Domem národnostních menšin, který realizaci ukrajinské verze financoval.

Technická specifikace:

- Formát 210 x 297 mm
- Barevnost: plnobarevná
- Počet stran 64 vč. obálky
- Vazba: V2
- Náklad: 700 ks
- E-kniha: formát PDF

Distribuce:

- Tištěná kniha poštou a osobně: do do 78 pražských škol a školek, 41 knihoven a 15 dalších institucí (DNM – Praha, Evropský dům, Národní informační centrum pro mládež NICM, Integrační centrum Praha, Meta o.p.s. InBáze, z.s.) - Celkem 500 ks
- V roce 2023 budeme zbylé výtisky zasílat na případné objednávky a rozdávat na akcích Spolku Zaedno.
- E-kniha je zdarma distribuovaná prostřednictvím knižního e-shopu www.palmknihy.cz.
- E-kniha je volně ke stažení z www.zaedno.org, kde je i její listovací náhled.

Propagace:

- Na E-knihu máme v současné době aktivní PPC kampaň na Google – AdWords
- Pro publikaci jsme vytvořili záznam na serveru www.databazaknih.cz

Financování aktivity:

Knihy byla financována z dotace MHMP, MŠMT a vlastních zdrojů. Tisk a distribuci ukrajinské verze financoval Dům národnostních menšin.

Soutěž Vícejazyčnost je bohatství – 10. ročník a putovní výstava dětských prací



Časový harmonogram:

- Květen: příprava realizace projektu na rok 2022, příprava propagace na webových stránkách projektu.
- Červen: vyhlášení soutěže – oznámení témat – webových stránkách širšího projektu Kamarádi
- Červenec-srpen: oslovování partnerů formou e-mailingu a další propagace.
- Září: výzva k účasti v soutěži formou článku v časopise Kamarádi. Propagace formou e-mailingu na všechny školy ČR a AdWords kampaň, distribuce tištěných plakátů společně s časopisem Kamarádi.
- Říjen: Příjem soutěžních prací.
- Listopad: Vyhodnocení soutěže a zveřejnění výsledků soutěže. Zpracování dat. Zpracování soutěžních obrázků do digitální podoby. Publikování prací na webu. Tvorba putovní výstavy. Slavnostní předání cen a doprovodné akce Speak Dating Junior.

VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ!
Soutěž na podporu výuky jazyků a lepšího mezikulturního porozumění

SLAVNOSTNÍ PŘEDÁNÍ CEN a Speak Dating JR
pátek 11. listopadu 2022
Evropský dům, Jungmannova 24, Praha 1

10:00
Speak Dating Junior
(pouze pro vybrané vítězné třídy)
• Rodili mluví seznámí děti s mnoha různými jazyky
• Kvízy o různých jazycích a kulturách.

14:00
Vyhlášení vítězů soutěže
Občerstvení zajištěno.
Změna programu vyhrazena.

Organizátor:
Projekt Kamarádi, jehož součástí je Evropský dům a soutěž Vícejazyčnost je bohatství, organizuje Spolek Zaedno za podpory Magistrátu hl. m. Prahy, Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy a Evropské komise.
www.zaedno.org, www.kamaradi.cz

- Listopad/prosinec: Umístění putovní výstavy nejlepších dětských prací ze soutěže.

Popis:

Vícejazyčnost je bohatství 2022 byla soutěž vyhlášená časopisem Kamarádi. Soutěž je určena dětem, které pocházejí z vícejazyčných rodin, národnostních menšin, mají zahraniční kořeny nebo se učí a komunikují vedle češtiny také v dalším jazyce. Je založena na čtení či předčítání literárních děl pro děti, vytváření kreseb, ilustrací, komiksů nebo dokonce vlastní knížky na námět literárního díla. Hlavní téma ročníku bylo „Příroda ve spojitosti s různými státy.“ a dalším tématem „Příběhy spojené s válkou na Ukrajině“. Pro pedagogy byly předem připravené tipy, jak se soutěže zúčastnit s kolektivní prací. Tyto tipy přiblížili pedagogům soutěž jako skvělou možnost, jak třídu či školní skupinu „stmelit“ a nabídnout jí alternativní možnost pracovat spolu. Účast v soutěži je tak skvělou možností, jak zapojit i žáky, kteří mohou být jindy neaktivní či pomalejší (např. žáci kulturně či jazykově odlišní – cizinci, romská menšina atd.).

10. ročníku se zúčastnilo cca 788 dětí a 107 pedagogů ze 41 škol a dalších organizací z celé České republiky ale i ze zahraničí. Jde o největší počet účastníků v historii naší soutěže, kteří se do ní zapojili.

Vyhlášení výsledků a slavnostní předání cen

se konalo 11. 11. 2022. Tento slavnostní den proběhnul stejně jako vloni v Evropském domě (spoluorganizátor akce) a dopoledním doprovodným programem byl Speak Dating Junior. Opět jsme v Praze mohli přivítat děti z celé republiky – celkem se dopoledního a odpoledního programu účastnilo na 140 dětí a jejich dospělý doprovod.

Doprovodná akce Speak Dating Junior pro vybrané třídy, které se soutěže zúčastnily a vyhrály v ní, byla formálně součástí Evropského dne jazyků. Žáci si krátce a zábavně si procvičili své jazykové znalosti nebo vyzkoušeli zcela nový cizí jazyk! V tom jim pomohli zkušební lektori 7 různých jazyků a rodilí mluvčí. Žáci se tak mohli seznámit s řečtinou, němčinou, vietnamštinou, bulharštinou, romštinou, ukrajinštinou a jednou specialitou - s nářečím „po našymu“. Celá akce se vysílala živě na Facebookovém profilu Spolku Zaedno. Ze slavnostního vyhlášení jsme pořídili a sestříhali videozáznam, sloužící jako dokumentace akce a zároveň jako propagace soutěže, kterou se





chystáme využít v následujících ročnících.

Výstavy dětských prací

Veškeré soutěžní práce ročníku jsou umístěny ke zhlédnutí v galerii prací na www.kamaradi.eu.

Výstava dětských prací z letošního ročníku navštívila tato místa:

- listopad – knihovna Evropského domu, Praha (Speak Dating Junior a slavnostního předání cen).
- listopad – v rámci společné výstavy Děti kreslí Ukrajinu, Dům národnostních menšin.
- prosinec – v rámci společné výstavy Děti kreslí Ukrajinu, Evropský dům, Praha.



Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

- U dětí zapojených do soutěže byly posíleny jejich jazykové kompetence a další klíčové kompetence – zejména jejich čtenářská gramotnost, tvořivost, vytrvalost a schopnost spolupracovat s ostatními.
- Zlepšila se situace dětí z národnostních menšin. Bylo posíleno jejich sebevědomí a sebereflexe. Dostaly příležitost se dále vzdělávat a poznávat svoji rodnou kulturu a jazyk.
- Zlepšila se situace dětí nově přicházejících cizinců. Ty se lépe začleňují do kolektivu. Zlepšily se jejich jazykové a komunikační kompetence.
- U dětí z majoritní společnosti se zlepšil postoj vůči spolužákům s odlišnou kulturou a jazykem. Posílila se soudržnost a zlepšila se atmosféra ve školách. Z dokumentace procesu soutěžní tvorby, kterou přikládají pedagogové k soutěžním dílům, víme, že se smíšené dětské kolektivy během společné práce stmelily.
- Zlepšila se situace pedagogů, rodičů i dalších dospělých, pracujících s dětmi. Těm soutěžení poskytlo atraktivní nástroje v podobě metodických návodů pro skupinovou práci, které jim pomohly v jejich práci s dětmi z národnostních menšin nebo z odlišného kulturního prostředí.





- Letošním fenoménem byly děti uprchlíků z Ukrajiny. Pro ně je vlastně druhým jazykem čeština. Naše soutěž jim velmi pomohla při začleňování se do školních kolektivů. Vstříc jsme jim vyšli i druhým tématem tohoto ročníku soutěže. Představil se i jeden kolektiv z čistě ukrajinských dětí, které v rámci soutěže nejen četly české pohádky (Křemílek a Vochomůrka), ale následně si vyrobily kulisy k divadlu a sehrály divadelní představení v češtině.

Hodnocení aktivity dle hodnotících kritérií:

- Počet účastníků v soutěži – jednotlivců a škol: Soutěže se zúčastnilo cca 788 dětí a 107 pedagogů ze 41 škol a dalších organizací z celé České republiky ale i zahraničí. Pro mnoho škol se soutěž stala již tradicí a účastní se jí opakovaně.
- Kvalita a propracovanost zaslanych děl: Veškerá

oceněná výtvarná díla dětí byla na vysoké úrovni. Někde nás překvapila estetická stránka, někde rozsah zaslanych prací, jejich komplexnost, inovativnost a celkový přístup k soutěži (vč. foto- i videodokumentace průběhu příprav soutěžních prací).

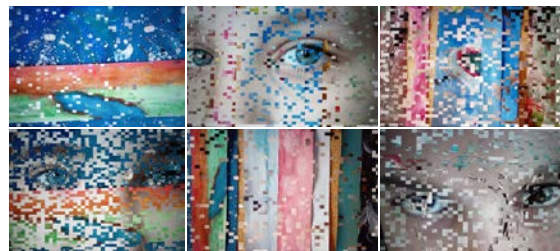
- Počet umístění putovní výstavy: Výstava z tohoto ročníku soutěže navštívila tři místa v Praze.

Změny během realizace:

Výstavu z dětských prací z letošního ročníku jsme nerealizovali formou tištěných reprodukcí. Originály jsme umístili do kliprámmů a v rámci společné výstavy s obrázky ukrajinských dětí byly do konce roku vystaveny již 3x

Financování aktivity:

Soutěž byla financována z dotace MHMP a MŠMT





Jste pražská ZŠ nebo jiná organizace pracující z dětmi?
Objednejte si multikulturní kreativní program s lektorem pro vaši třídu zcela zdarma.

V roce 2021 realizuje spolek Zaedno za podpory MHMP projekt zaměřený na děti z pražských škol s cílem rozvoje poznání mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností.

Školám nabízíme programy s různými tématy – *Národnostní menšiny v ČR* či *Jazyky a písma národnostních menšin*. Dále nabízíme řadu programů zaměřených na jednotlivé národnosti. Např. slovenský program, romský, bulharský, ukrajinský, ruský, polský, vietnamský, německý atd. V první části každého programu se děti seznámí s tématem a upřesní své poznatky prostřednictvím zábavných úkolů. Druhá část programu má charakter výtvarného workshopu. Programy se dají přizpůsobit věku a možnostem žáků. Program může probíhat ve vaší škole či v Domě národnostních menšin (pokud to epidemiologická situace dovolí).

Materiály k programu jsou ke stažení na www.kamaradii.eu (záložka MK programy -> Multikulturní programy - ke stažení)

Kontaktujte nás, přijímáme rezervace na červen a na září 2021. Nabídka platí do vyčerpání termínů.

Rezervace programů a více informací na: kamaradii@zaedno.org, +420 603 103 928, www.kamaradii.eu

Kamarádi

Multikulturní programy pro školy

Stručné shrnutí cílů aktivity:

- Podpora vzdělávání v oblasti prevence rizikového chování žáků, prevence rasové a národnostní nesnášenlivosti, rasismu a intolerance na základních školách na území hl. m. Prahy. Popularizace multikulturalismu mezi širokou veřejností.
- Zlepšení sociálního klimatu v pražských školách.
- Rozvoj poznání a vzájemných vztahů mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností.
- Snaha o výchovu zodpovědných, otevřených, kriticky myslících, tolerantních, solidárních a empatických občanů.

Časový harmonogram:

- leden: Příprava projektu – oslovení spolupracovníků a sestavení týmu.
- únor–březen: Příprava a realizace nového programu – Řecký program – alfabeta a inspirace antikou. Příprava textové části materiálů, metodických a pracovních listů, on-line kvízy a multimedia. Konzultace s odborníky. Oslovování potencionálních příjemců – nabídka programů pražským škol. Propagace programů na internetu.
- únor–červen, říjen: Realizace 22 lekcí pro třídy z 5 různých škol.
- prosinec: Hodnocení projektu.

Popis:

V roce 2022 realizuje Spolek Zaedno již pátým rokem v pražských školách a organizacích pracujících s dětmi multikulturní programy s lektorem. Programy tvoříme na míru a využíváme v nich vlastní pracovní listy, hry a další materiály. Máme zkušenosti s přípravou a realizací vzdělávacích programů zaměřených na multikulturu, národnostní menšiny, integraci

cizinců, poznání různých národů a jejich kulturu. Dětem se programy líbí, protože jsou hravé a kreativní. V roce 2022 jsme během lekcí využívali programy vytvořené v minulých letech a také jsme vytvořili jeden zcela nový Řecký program – alfa-beta a inspirace antikou.

Během lekcí děti samy tvoří, kreslí a malují, vyrábějí, tančí, hrají hry, předvádí divadelní představení, seznamují se s kroji a dalšími artefakty, shlížejí krátká vzdělávací videa, poslouchají hudbu, setkávají se s lidmi z různých národností, pokládají otázky, spolupracují ve skupinkách a pomáhají si navzájem, čtou, vyplňují pracovní listy, diskutují, vyprávějí, seznamují se s národními kuchyněmi a nakonec reflektují – hodnotí lektory, samotný program ale i samy sebe. Z programu si děti odnáší mnoho nových znalostí, zlepšený postoj k odlišným spolužákům, ale i k sobě samotným, mnoho pozitivních zážitků, vyplněných pracovních listů a dalších tiskových materiálů a krásné vlastní výtvořky

Zde je souhrn míst a jednotlivých lekcí, které jsme realizovali od začátku roku 2022 do konce června. Programy probíhaly ve spolupráci s jednotlivými školkami, školami a gymnázii, městskými částmi, s DDM – Modřany či s Domem národnostních menšin – Praha. Realizovali jsme celkem 22 lekcí pro různé školy na různých místech v Praze. Celkový počet účastníků (děti a pedagogové) byl cca 660.

Přehled jednotlivých lekcí:

- 2. 2. – Bulharsko, národnostní menšiny a cizinci v ČR – ZŠ Meteorologická, 5.A, Praha 4
- 14. 2. – Vietnam a Vietnamci v ČR – ZŠ Meteorologická, 4.A, Praha 4
- 17. 2. – Národnostní menšiny a cizinci v ČR – ZŠ Meteorologická, 5.B, Praha 4
- 21. 2. – Vietnam a Vietnamci v ČR – ZŠ Meteorologická, 4.B, Praha 4
- 23. 2. – Řecký program – Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha 4
- 24. 2. – Bulharský program – MŠ Studánka, Praha 12 (v DNM)
- 25. 2. – Projektové dopoledne Bulharsko a bulharská menšina – ZŠ Smolkova, 4B, Praha 4 (v DDM Modřany)
- 3. 3. – Národnostní menšiny a cizinci – ZŠ Smolkova, 3B, Praha 4
- 3. 3. – Národnostní menšiny a cizinci – ZŠ prof. Švejcara, Praha 4
- 4. 3. – Projektové dopoledne národnostní





- menšiny a cizinci v ČR – ZŠ prof. Švejcara, 3A, Praha 4 (v DDM Modřany)
- 25. 3. – Projektové dopoledne Ukrajina a ukrajinská menšina – ZŠ Smolkova, 3A, Praha 4 (v DDM Modřany)
 - 28. 3. – Romský výtvarný program – Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha 4
 - 29. 3. – Umění a multikultura – Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha 4
 - 8. 4. – Projektové dopoledne Vietnam a vietnamská menšina – ZŠ prof. Švejcara, 5B, Praha 4 (v DDM Modřany)
 - 6. 5. – Projektové dopoledne Slovensko a slovenská menšina – ZŠ Smolkova, 4A, Praha 4 (v DDM Modřany)
 - 6. 5. – Řecký výtvarný program – Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha 4
 - 14. 5. – Romský výtvarný program – Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha 4
 - 21. 5. – Romský výtvarný program – Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha 4
 - 24. 5. – Romský výtvarný program, – Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha 4
 - 30. 5. – Řecký výtvarný program – Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha 4
 - 3. 6. – Projektové dopoledne Řecko a řecká menšina – ZŠ prof. Švejcara, 5A, Praha 4 (v DDM Modřany)
 - 31. 10. – Symboly ČR, integrace – MŠ Studánka, Praha 12

Zhodnocení a přínos aktivity

- Zajímavá a nenásilná forma seznámení dětí, zejména z majority, s kulturou a jazykem jejich spolužáků z národnostních menšin.
- Přímé zapojení dětí z příslušné menšiny do prezentace jejich jazyka a kultury.
- Projekt je přínosný i proto, že i po jeho ukončení zůstanou k dispozici a veřejně dostupné vzdělávací materiály, vytvořené během projektu (metodické a pracovní listy, návody k dílnám, kvízy, atd.). Pedagogové jeví o materiály zájem již v průběhu projektu a byli překvapeni, jak jsou praktické na použití – třeba pomocí interaktivní tabule.
- Přínosem pro realizátora je přímý kontakt s cílovou skupinou. (Většina našich ostatních aktivit spočívá ve vydavatelské činnosti podpůrných pro tuto cílovou skupinu.)

Financování aktivity:

Aktivita byla financována z dotace MŠMT, od zúčastněných škol a z vlastních zdrojů

Prezentace a propagace projektu Kamarádi

Časový harmonogram:

průběžně a příležitostně po celý rok 2022

Popis:

Celý projekt jsme osobně i v zastoupení prezentovali na následujících akcích:

- 15. února – prezentace publikace (volné přílohy časopisu). V Městské knihovně v Praze, v klubovně Ústřední knihovny na Mariánském náměstí v Praze proběhl křest knihy, kterou jsme vydali v roce 2021 – „Vyprávění o symbolech České republiky“. Celý podvečer si natáčela Česká televize do pořadu Sousedé.
- 30. března – prezentace ve středisku pro ukrajinské děti ve Zbraslavicích, ve spolupráci s organizací Děti Ukrajiny.
- 3. května – setkání Rom Praha, výtvarný program pro dospělé, Praha – Černý most
- 9. května – festival Den Evropy, stánek + program, Střelecký ostrov, Praha
- 27. května – vernisáž výstavy ilustrací z časopisu Kamarádi, knihovna Loket
- 30. května – setkání Rom Praha, výtvarný pro-

gram pro dospělé, Praha – Černý most

- 1. června – 12 hvězd pro Ukrajinu – workshop + výstava, Evropský dům, Praha 1
- 9.-12. června – Svět knihy, program pro děti + prezentace romského speciálu, Praha 7
- 17. června – Bulharský den, DDM Praha-Modřany
- 7. července – ukrajinský svátek Ivana Kupaly, Střelecký ostrov, Praha
- 16.-17. července – Oživlý středověk na hradě Zlenice
- 25. srpna – setkání podpořených organizací 24. ročníku Pomozte dětem, Praha 5 – Smíchov
- 27. srpna – multikulturní festival Barevná devítka, Praha 9 - Vysočany
- 16. září – Cestou zemí Českou, DDM Praha-Modřany
- 17. září – Dny Prahy 15, sousedské setkání, Praha Hostivař
- 17. září – Zažít město jinak, Praha 2 - Výtoň
- 30. září – Evropský den jazyků + Speak Dating, kampus Hybernská, Praha 1
- 1. října – Open Art Studio, Komunitní centrum Rom-Praha, Praha 14
- 4. listopadu – Kamarádi - literární workshop o síle přátelstva v rámci Týždňa česko-slovenskej vzájomnosti, Krajská knižnica Ľ. Štúra, Zvolen, Slovensko



- 16-19. listopadu – seminář Green and Inclusion v rámci programu Erasmus+, Nizozemí
 - 24.-26. listopadu – veletrh Schola Pragensis 2022, Kongresové centrum, Praha 4
 - 1. prosince – konference Literatura národnostních menšin na našem území, Národní muzeum, Praha
 - 12.-14. prosince – setkání pracovníku ve vzdělávání na téma Inkluze, Helsinky, Finsko
- Informace o projektu dále šíříme díky multikulturním programům, výstavám dětských prací, které posíláme po celé republice a výstavám ilustrací a layoutů z časopisu Kamarádi:
- leden – Bulharští výtvarníci v Čechách, Bulharský kulturní institut, Praha
 - březen – výstava ilustrací, Městská knihovna Česká Lípa
 - duben – výstava ilustrací, Městská knihovna Planá nad Lužnicí
 - červen – výstava ilustrací, Svět knihy, Praha
 - červenec – výstava ilustrací, knihovna Dolní Bousov
 - červen/srpen – výstava ilustrací, Městská knihovna Loket
 - listopad – Děti pro Ukrajinu, Dům národnostních menšin, Praha 2.
 - listopad – výstava ilustrací, Krajská knihovna E. Štúra, Zvolen, Slovensko
 - prosinec – Děti pro Ukrajinu, Evropský dům

Webové stránky projektu pravidelně aktualizujeme – publikujeme zde aktuální informace o projektu a aktivitách s ním spojených. U článků je možnost komentování a sdílení jednotlivých článků na Facebooku. Sledujeme a hodnotíme návštěvnost stránek a údaje mj. o tom, odkud tam návštěvníci přichází, co a jak dlouho si čtou, zda se vrací atd.

Celoročně máme aktivní PPC kampaně Google AdWords (zdarma pro neziskovky – AdGrants) na časopis na hry a kvízy a také spouštíme časově omezené kampaně na další aktivity projektu (např. soutěž

Vícejazyčnost je bohatství).

U vybraných hesel české Wikipedie máme odkazy na naše webové stránky.

Hodnocení aktivity dle hodnotících kritérií:

- SEO optimalizace – dohledatelnost stránek pomocí internetových vyhledávačů: V roce 2022 jsme pokračovali s PPC kampaněmi na Google v rámci programu AdGrants (AdWords pro neziskové organizace). Počet reklamních sestav: 5, počet zobrazení reklamy na Google: cca 98 000, počet prokliků na stránky: 12 000.
- Prezentační aktivity: Počet akcí a míst, kde byl časopis prezentován: 29, odhadovaný počet účastníků těchto akcí: cca 2500.

Financování aktivity:

Aktivita byla financována z dotace MŠMT, darů a vlastních zdrojů.

Dokumentace na webu projektu:

- Vydaná čísla časopisu a přílohy: www.zaedno.org/casopis/2022
- Hry: www.zaedno.org/hry
- Kvízy: www.zaedno.org/kvizy
- Videonávody: www.zaedno.org/video-audio/videonavody
- Předčítané texty: www.zaedno.org/video-audio/predcitane-texty
- Soutěž Vícejazyčnost je bohatství: www.zaedno.org/soutez/vicejazycnost-je-bohatstvi-2022
- Multikulturní programy: www.zaedno.org/mk-programy
- Ostatní články k projektu: www.zaedno.org/home-kamaradi
- Projekt v médiích (odkazy na většinu reportáží z veřejnoprávních médií): www.zaedno.org/o-projektu/projekt-v-mediich





*další
činnost
projekty, akce,
výstavy*

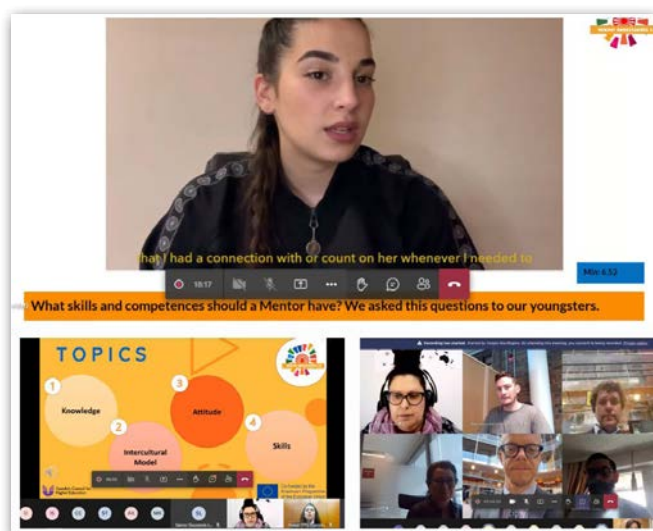
Projekt Cultural Footprint



V roce 2022 se Spolek Zaedno zapojil jako partner do evropského projektu s názvem Cultural Footprint (neboli Kulturní stopa). Jde o Erasmus+ projekt, který se zaměřuje na mladé lidi (15-30 let) z uměleckého a kulturního prostředí a na jejich učitele/lektory (pracovníky s mládeží). Projektová myšlenka se týká podpory podnikání a působení mladých umělců, jejich vzdělávání a zvyšování jejich digitálních dovedností a kreativity.

Financování aktivity:

EU - Erasmus+



Projekt Romani Ambassadors



V roce 2022 se Spolek Zaedno zapojil jako partner do evropského projektu s názvem Romani Ambassadors. Jde o Erasmus+ projekt, který se zaměřuje na další vzdělávání pracovníků s dětmi a mládeží z řad národnostních menšin a mimo jiné i z romské menšiny.

Financování aktivity:

EU - Erasmus+

Iniciativa 12 hvězd pro Ukrajinu

V rámci iniciativy 12 hvězd pro Ukrajinu jsme v květnu 2022 uspořádali jednodenní výtvarný work-



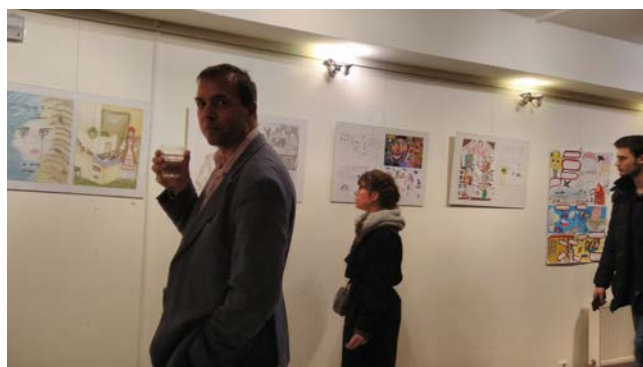
shop v Domě národnostních menšin v Praze. Tento workshop byl zacílen na nově příchozí výtvarníky z Ukrajiny, ale nechyběli zde ani místní výtvarníci z národnostních menšin v ČR. Tvůrci měli během samotného workshopu, ale i během přípravných setkání možnost se seznámit, navzájem se inspirovat a učit, a nakonec společně tvořit. Vznikla velmi inspirativní skupina děvčat, která si navzájem vytvořila nejen dobré kolegiální vztahy, ale i přátelská pouta. Kolekce originálů byla vystavena v Evropském domě v Praze v období červen–srpen 2022.

Výstava Děti kreslí pro Ukrajinu

Výstava proběhla v galerii Domě národnostních menšin, Vocelova 3, Praha 2 dne 16.-30. 11. 2022. Výstava obsahovala dva ucelené soubory. První byl tvořen obrázky, které nakreslily ukrajinské děti v metru města Charkova, kde tyto děti nacházely útočiště v době invaze. Druhý soubor obsahoval dětské obrazy vytvořené dětmi v České republice na téma Příběhy spojené s válkou na Ukrajině v rámci celostátní soutěže Vícejazyčnost je bohatství 2022.

Financování aktivit pro Ukrajinu:

Ve spolupráci s Evropským domem a z vlastních zdrojů (dobrovolná práce).



Finanční část

Finanční část

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY, HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK K 31. 12. 2022 – v tisících Kč			
položka		rok 2021	rok 2022
A.I.	Spotřebované nákupy a nakupované služby	825	929
1.	Spotřeba materiálu, energie a ostatních neskladovaných dodávek	30	23
4.	Náklady na cestovné	22	80
6.	Ostatní služby	773	826
A.III.	Osobní náklady celkem	787	882
10.	Mzdové náklady	638	774
11.	Zákonné sociální pojištění	149	108
A.IV.	Daně a poplatky celkem	1	0
15.	Daně a poplatky	1	0
A.V.	Ostatní náklady celkem	4	4
19.	Kurové ztráty	1	1
22.	Jiné ostatní náklady	3	3
A	Náklady celkem	1 617	1 815
B.II.	Přijaté příspěvky celkem	1 572	1 471
2.	Přijaté příspěvky zúčtované mezi organizačními složkami	1 568	1 466
4.	Přijaté členské příspěvky	4	5
B.III.	Tržby za vlastní výkony a za zboží celkem	41	120
B.IV.	Ostatní výnosy	0	10
10.	Jiné ostatní výnosy	0	10
B	Výnosy celkem	1 613	1 601
C.	Hospodářský výsledek před zdaněním	-4	-214
D.	Hospodářský výsledek po zdanění	-4	-214

ROZVAHA K 31. 12. 2022 – v tisících Kč			
AKTIVA		rok 2021	rok 2022
B	Krátkodobý majetek celkem	64	14
B.III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	63	13
B.IV.	Jiná aktiva celkem	1	1
	CELKEM	64	64
PASIVA			
A	Vlastní zdroje celkem	-18	-232
AII.	Výsledek hospodaření celkem	-18	-232
B	Cizí zdroje celkem	82	246
B.II.	Dlouhodobé závazky celkem	2	2
B.III.	Krátkodobé závazky celkem	80	244
	CELKEM	64	14

PŘEHLED POSKYTNUTÝCH DOTACÍ A DARŮ Z VEŘEJNÝCH ZDROJŮ

Projekt**	Poskytovatel dotace	Kč	%*
Kamarádi, celoroční vzdělávací aktivity pro děti a mládež z národnostních menšin	Ministerstvo školství mládeže a tělovýchovy	666 760	56,95
Kamarádi, časopis pro děti z národnostních menšin (11. ročník)	Magistrát hl. m. Prahy	105 000	12,30
Soutěž „Vícejazyčnost je bohatství“ – 10. ročník	Magistrát hl. m. Prahy	61 500	61,98
Výukový materiál zaměřený na podporu integrace dětí cizinců na území Prahy – publikace Co všechno je Česko	Magistrát hl. m. Prahy	60 000	45,24
Česko-ukrajinská publikace pro ukrajinské děti – Ukrajínští Kamarádi (dotisk)	Nadace Rozvoje Občanské Společnosti	100 000	–
Ukrajinská publikace pro ukrajinské děti – Vyprávění o symbolech České republiky	Nadace Agrofert	50 000	–
Romani Ambassadors	EU – Erasmus+	202 413	–
Cultural Footprint	EU – Erasmus+	204 810	–
Dotace a dary celkem		1 450 483	

* Percentuální podíl na celkovém rozpočtu daného projektu v případě dotačních prostředků ze státního rozpočtu a z rozpočtu MHMP.

** Na Ministerstvo školství mládeže a tělovýchovy jsme předkládali projekt *Kamarádi*, který obsahoval více aktivit. Na Magistrát hl. m. Prahy jsme pak předkládali projekty, které byly zároveň některými z dílčích aktivit výše zmíněného projektu *Kamarádi*.

Příloha k účetní závěrce k 31. 12. 2022

1) Obecné údaje

Obchodní jméno účetní jednotky:

Spolek Zaedno

sídlo: Kolbenova 762/6, Vysočany, 190 00 Praha 9

IČO: 266 06 071

Právní forma: spolek

Datum vzniku: 21. 10. 2002

Spisová značka:

L13108 vedená u Městského soudu v Praze

Předseda: Sevdalina Kovářová Kostadinova

Spolek Zaedno je dobrovolná, nezisková a nepolitická organizace, jejímž hlavním cílem je rozvoj multikulturní společnosti v České republice a vedení společnosti k větší toleranci a porozumění.

2) Účetní jednotky, v nichž má účetní jednotka podstatný nebo rozhodující vliv a výše podílu na základním kapitálu těchto společností:

Nevyskytují se

3) Informace o zaměstnancích (průměrný přepočtený počet):

Průměrný přepočtený počet zaměstnanců: 1

Osobní náklady činily: 882 760 Kč

4) Informace o půjčkách a úvěrech a ostatních plnění členům statutárních, řídicích a dozorčích orgánů

Nevyskytují se.

5) Informace o aplikaci obecných účetních zásad, použitých účetních metodách a způsobech oceňování a odpisování

Účetní jednotka postupuje podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví a vyhlášky č. 504/2002 Sb. Účetní jednotka účtuje o uvedených skutečnostech v souladu s účetními metodami (§ 4 odst. 8 zákona), dále účtuje o skutečnostech, které jsou předmětem účetnictví, do období, se kterým časově a věcně souvisí.

Způsoby oceňování a jejich použití:

- pořizovací cena (cena, za kterou byl majetek pořízen a náklady související s jeho pořízením)
- vlastní náklady (zásoby vytvořené vlastní činnostmi)
- jmenovitá hodnota (peněžní prostředky a ceniny)
- reprodukční pořizovací cena (cena, za kterou by byl majetek pořízen v době, kdy se o něm účtuje)
- reálná hodnota (při přecenění dceřiných společností, podíl finančních investic)

Způsoby oceňování dlouhodobého nehmotného i hmotného majetku a vedlejší pořizovací náklady:

Společnost nevlastní žádný dlouhodobý majetek.

Způsob ocenění zásob a vedlejší pořizovací náklady:

Nebylo účtováno o vedlejších pořizovacích nákladech, neboť dané skutečnosti nenastaly.

Způsob odpisování:

V účetním období se neodepisovalo.

Informace o odchylkách od metod dle §7 odst. 5 zákona:

Nenastaly.

Způsob stanovení opravných položek a oprávek:

V účetním období nebyly tvořeny opravné položky k pohledávkám ani k zásobám.

Způsob stanovení opravných položek a oprávek k majetku:

V účetním období nebyly tvořeny opravné položky k majetku.

Způsob uplatnění při přepočtu údajů v cizích měnách na českou měnu:

Při přepočtu údajů v cizích měnách na českou měnu se používá denní kurs ČNB. Majetek a závazky byly přeceněny kursem k 31. 12. 2022.

Způsob stanovení reálné hodnoty majetku a závazků:

Ocenění reálnou hodnotou se nepoužívá.

Změny ve způsobu oceňování, odpisování a aplikaci obecných účetních metod:

Ke změnám ve způsobu oceňování, odpisování a aplikaci obecných účetních metod oproti předcházejícímu účetnímu období nedošlo.

Převod vlastnictví k nemovitosti, který již byl zaúčtován, ale nenabyl právním moci:

Nevyskytuje se.

Závazky nevyúčtované v účetnictví a neuvedené v rozvaze:

Účetní jednotka nemá závazky (peněžní i nepeněžní) nevyúčtované v účetnictví a neuvedené v rozvaze.

Zatížení majetku zástavním právem nebo věcným břemenem:

Účetní jednotka nemá závazky kryté podle zástavního práva.

Významné události vzniklé mezi rozvahovým dnem a okamžikem sestavení účetní závěrky:

Žádné nenastaly.

8) Výše přijatých příspěvků:

Celková výše 1 470 783 Kč
– z toho dary 165 800 Kč
– z toho granty 1 300 483 Kč
– z toho členské příspěvky 4 500 Kč

Osoba oprávněná k podpisu:

Sevdalina Kovářová Kostadinova, předsedkyně

Sestaveno v Praze dne: 3. 7. 2023

TaxVision s.r.o.

Prvního pluku 17/320

186 00 Praha 8 Karlín

Sestavila: Apolónia Kniznerová



www.zaedno.org

www.kamaradi.eu